



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 8 June 2010 — No. 128

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 1.47 o'clock p.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement about the President's Tour.

Mr. McKay (L'Assomption) made a statement about Oceans Day.

Mr. Lessard (Frontenac) made a statement about the 22nd edition of Municipality Week and the recipients of the Mérite municipal 2010.

Mrs. Bouillé (Iberville) made a statement about the 48-year teaching career of Mrs. Suzanne Deroches.

Mrs. Roy (Lotbinière) made a statement about Énergie verte dans l'Érable group.

8 June 2010

Mr. Arcand (Mont-Royal) made a statement about Mr. David Fetter, Consul General of the United States in Québec City, upon his departure.

Mrs. Champagne (Champlain) made a statement about Boissons du Roy.

Mrs. Gaudreault (Hull) made a statement about the inauguration of the Trans Canada Trail Pavilion, located in Gatineau, in honour of the founder of the Trail, Dr. Pierre Camu.

Mr. Pelletier (Saint-Hyacinthe) made a statement about the Canadian Senior Weightlifting Championships in St-Hyacinthe.

Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) made a statement about the Fête de la pêche.

At 1.59 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 2.10 o'clock p.m.

Moment of reflection

8 June 2010

Introduction of Bills

Mr. Dutil, Minister of Revenue, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

107 An Act respecting the Agence du revenu du Québec

The motion was carried.

Accordingly, Bill 107 was introduced in the Assembly.

Presenting Papers

Mrs. Normandeau, Minister of Natural Resources and Wildlife, tabled the following:

The activity report from the Agence de l'efficacité énergétique for the fiscal year ended 31 March 2009;

(Sessional Paper No. 1403-20100608)

The annual report from the Régie de l'énergie for the fiscal year ended 31 March 2010.

(Sessional Paper No. 1404-20100608)

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual management report from the Agence d'évaluation des technologies et des modes d'intervention en santé for the fiscal year ended 31 March 2010;

(Sessional Paper No. 1405-20100608)

The annual management report from the Conseil du médicament for the fiscal year ended 31 March 2010.

Sessional Paper No. 1406-20100608)

8 June 2010

Mr. Hamad, Minister of Labour and Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The annual management report from the Commission de la santé et de la sécurité du travail for the fiscal year ended 31 March 2009;

(Sessional Paper No. 1407-20100608)

The annual management report from the Commission des normes du travail for the fiscal year ended 31 March 2010.

(Sessional Paper No. 1408-20100608)

Mrs. James, Minister of Families, tabled the following:

The annual management report from the Conseil de la famille et de l'enfance for the fiscal year ended 31 March 2010.

(Sessional Paper No. 1409-20100608)

Mrs. Vien, Minister of Government Services, tabled the following:

The annual management report from the Ministère des Services gouvernementaux for the fiscal year ended 31 March 2010.

(Sessional Paper No. 1410-20100608)

Mr. Simard, Minister for Natural Resources and Wildlife, tabled the following:

The annual report from the Société nationale de l'amiante for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 1411-20100608)

Mr. Dupuis, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petition tabled on 15 April 2010 by Mr. Marcoux (Vaudreuil) regarding subsidized places in Les Jardins d'Émilie daycare centre in the electoral division of Vaudreuil;

(Sessional Paper No. 1412-20100608)

The reply from the Government to the petitions tabled on 29 April 2010 by Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) and Mr. Simard (Richelieu) regarding the replacement of cars in the Montréal subway system.

(Sessional Paper No. 1413-20100608)

Presenting Reports from Committees

Mr. Paquet (Laval-des-Rapides), committee chairman, tabled the following:

An interim report from the Committee on Public Finance, which met on 2 and 3 February 2010 to hold public hearings within the framework of special consultations in execution of an order of initiative on the indexation of the pension plans in the public and parapublic sectors. This report contains one recommendation.

(Sessional Paper No. 1414-20100608)

Mr. Morin (Montmagny-L'Islet), committee vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 1, 2, and 3 June 2010 for clause-by-clause consideration of Bill 102, An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1415-20100608)

Mr. Kelley (Jacques-Cartier), committee chairman, tabled the following:

8 June 2010

A report from the Committee on Health and Social Services, which met on 10 February, 17, 18, and 23 March, 13, 14, and 15 April, and 11, 13, and 27 May as well as on 1, 2, 3, and 4 June 2010 for clause-by-clause consideration of Bill 67, An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1416-20100608)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Richard (Duplessis) tabled the following:

The abstract of a petition respecting income-security benefits for handicapped persons who are unable to work, and signed by 682 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1417-20100608)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Gauvreau (Groulx) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a grant for the students at the Collège Boisbriand, and signed by 2,339 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1418-20100608)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Khadir (Mercier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the search for a durable and fruitful peace between the peoples of Israel and Palestine, and signed by 104 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1419-20100608)

8 June 2010

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska) tabled the following:

The abstract of a petition respecting payroll taxes on small and medium-sized businesses, and signed by 63 members of the Canadian Federation of Independent Business.

(Sessional Paper No. 1420-20100608)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Traversy (Terrebonne) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a request for an independent public inquiry into the construction industry, and signed by 137 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1421-20100608)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

Mr. Bonnardel (Shefford), together with Mr. Marceau (Rousseau), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), and Mr. Caire (La Peltre), moved a motion concerning Tax Freedom Day for Quebeckers; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, together with Mr. Drainville (Marie-Victorin), Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltre), and Mr. Khadir (Mercier), moved:

8 June 2010

THAT the National Assembly note World Blood Donor Day, which will be observed on 14 June next under the theme *New Blood for the World*;

THAT it remind everyone that giving blood makes it possible to save thousands of lives each year; and

THAT it urges young people and adults to be active donors.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Mr. Girard (Gouin), together with Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltre), and Mr. Khadir (Mercier), moved a motion concerning family child-care services; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 100, An Act to implement certain provisions of the Budget Speech of 30 March 2010, reduce the debt and return to a balanced budget in 2013-2014;
- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 71, An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions, and Bill 88, An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials management and to amend the Regulation respecting compensation for municipal services provided to recover and reclaim residual materials;

8 June 2010

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 48, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly.
-

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, moved, —That Bill 106, An Act to extend the terms of office of the board members of public health and social services institutions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 106 was accordingly passed in principle.

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved that Bill 106 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Health and Social Services.

The motion was carried.

Debates on Reports from Committees

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Administration, which, pursuant to the provisions of the *Public Administration Act*, held public hearings on 14 January, 4 February, 11 March, and 1 April 2010 and met for deliberative meetings on 20 October and 26 November 2009 as well as on 14 January, 4 February, 11 and 24 March, 1 April, and 20 and 27 May 2010 regarding the following subjects: the management of contracts presenting at-risk situations in the Ministère des

8 June 2010

Transports; the implementation of the action plans of the Lieutenant-Governor and the Ministère du Conseil exécutif within the framework of the followup to the Committee's 21st report; the Regional Economic Intervention Fund, "regional investment funds" section; the 2008-2009 annual management report from the Public Protector; the examination of annual management reports from various ministries and other public bodies; and the first assessment of the application of the Committee's recommendations. This report contains 23 recommendations.

Mr. Chagnon, Second Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: five minutes shall be set aside for the Member for Mercier; three minutes 30 seconds shall be set aside for the other independent Members; eight minutes 30 seconds shall be set aside for the Members from the Second Opposition Group; and the remaining time allotted for this debate will be shared equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition. Within this framework any time not used by the independent Members or the Members from the Second Opposition Group shall be redistributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition; and any time not used by the parliamentary group forming the Government shall be attributed to the parliamentary group forming the Official Opposition, and vice versa. Lastly, individual speeches will not otherwise be limited.

A debate arose thereon.

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 9 June 2010, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

8 June 2010

Accordingly, at 5.32 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 9 June 2010, at 9.45 o'clock a.m.

YVON VALLIÈRES

President